



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1995/1063
27 de diciembre de 1995
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTA DE FECHA 27 DE DICIEMBRE DE 1995 DIRIGIDA AL
SECRETARIO GENERAL POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE
DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de comunicarle que, en el período comprendido entre el 11 y el 20 de diciembre de 1995, la aviación estadounidense siguió violando el espacio aéreo nacional del Iraq, con fines de reconocimiento y de provocación.

<u>Fecha</u>	<u>Detalles de las incursiones aéreas</u>
11 de diciembre de 1995	<ol style="list-style-type: none"> 1. Región meridional: realizaron incursiones 21 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, Samawa, Al-Qurna, Al-Ûulayba, Artawi y Al-Busaya. 2. El mismo día, a las 10.45 horas, un avión de reconocimiento estadounidense del tipo TR-1 violó el espacio aéreo iraquí, sobrevolando la zona meridional del país a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros, a las 12.47 horas el avión mencionado se alejó en dirección a Kuwait. 3. El mismo día, a las 12.36 horas, una formación aérea hostil rebasó la barrera del sonido en la región de Hawr al-Himar.
12 de diciembre de 1995	<ol style="list-style-type: none"> 1. Región septentrional: realizaron incursiones ocho aparatos que a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Zajo, Dehok, Al-'Amadiya y 'Aqra.

Fecha

Detalles de las incursiones aéreas

2. Región meridional: realizaron incursiones 38 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Al-Qurna, An-Nasiriya, Al-ÿibayish, As-Samawa, Al-Busaya, Al-ÿulayba y Artawi.
 3. El mismo día, dos aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1, que volaban a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros, violaron el espacio aéreo iraquí en la parte meridional del país, como se detalla a continuación:
 - Primera incursión: El aparato penetró en el espacio aéreo iraquí a las 12.10 horas y lo abandonó a las 12.52 horas en dirección a Kuwait;
 - Segunda incursión: El aparato penetró en el espacio aéreo iraquí a las 15.18 horas y lo abandonó a las 16.15 horas en dirección a Kuwait.
- 13 de diciembre de 1995
1. Región septentrional: realizaron incursiones 10 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Mosul, Arbil, Dehok, Tall'afar, Zajo y Al-'Amadiya.
 2. Región meridional: realizaron incursiones 37 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Samawa, Al-Qurna, Al-ÿulayba, Artawi, 'Amara y Al-ÿibayish.
- 14 de diciembre de 1995
1. Región septentrional: realizaron incursiones 11 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Mosul, Arbil, Zajo, Dehok, Tall'afar y Al-'Amadiya.
 2. Región meridional: realizaron incursiones 31 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Samawa, Artawi, Al-ÿulayba y Ash-Sha'ilea.

FechaDetalles de las incursiones aéreas

3. El mismo día, dos aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1, que volaban a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a 20.000 metros de altura, violaron el espacio aéreo iraquí en la parte meridional del país, como se detalla a continuación:
- Primera incursión: El aparato penetró en el espacio aéreo iraquí a las 11.50 horas y lo abandonó a las 13.10 horas en dirección a Kuwait;
 - Segunda incursión: El aparato penetró el espacio aéreo iraquí a las 15.00 horas y lo abandonó a las 16.05 horas en dirección a Kuwait.
4. El mismo día, a las 14.12 horas, una formación aérea hostil rebasó la barrera del sonido al sur de la aldea de Samawa y rompió los cristales de las ventanas de algunas zonas residenciales y de edificios públicos.
- 15 de diciembre de 1995
1. Región septentrional: realizaron incursiones 21 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Zajo, Dehok, Mosul, Arbil, Tall' Afar, 'An Zala, 'Aqra y Al-'Amadiya.
 2. Región meridional: realizaron incursiones 42 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Basora, An-Nasiriya, Al-Qurna, Qal'at, Saleh, As-Samawa, Al-Busaya, Al-Ûulayba y Artawi.
 3. El 15 de diciembre de 1995 dos aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1 violaron el espacio aéreo del Iraq a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros, sobrevolando la zona meridional del país, como se describe a continuación:
 - Primera incursión: El aparato penetró en el espacio aéreo a las 11.15 horas y se alejó a las 12.37 horas en dirección a Kuwait.

<u>Fecha</u>	<u>Detalles de las incursiones aéreas</u>
16 de diciembre de 1995	<ul style="list-style-type: none">- <u>Segunda incursión</u>: El aparato penetró en el espacio aéreo a las 14.55 horas y se alejó a las 16.15 horas en dirección a Kuwait. <ol style="list-style-type: none">1. <u>Región meridional</u>: Realizaron incursiones 53 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Samawa, Al-ÿibayish, Al-Amara, Al-Qurna, Qal'at Saleh, Al-Busaya, y Al-ÿulayba.2. El 16 de diciembre de 1995 dos aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1 violaron el espacio aéreo del Iraq a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros, sobrevolando la zona meridional del país, como se describe a continuación:<ul style="list-style-type: none">- <u>Primera incursión</u>: El aparato penetró en el espacio aéreo a las 11.45 horas y se alejó a las 13.05 horas en dirección a Kuwait.- <u>Segunda incursión</u>: El aparato penetró en el espacio aéreo a las 14.40 horas y se alejó a las 16.03 horas en dirección a Kuwait.
17 de diciembre de 1995	<ol style="list-style-type: none">1. <u>Región meridional</u>: Realizaron incursiones 38 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Basora, An-Nasiriya, As-Samawa, Al-Qurna, Al-ÿibayish y Ash-Shatra.2. El 17 de diciembre de 1995 dos aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1 violaron el espacio aéreo del Iraq a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros, sobrevolando la zona meridional del país, como se describe a continuación:<ul style="list-style-type: none">- <u>Primera incursión</u>: El aparato penetró en el espacio aéreo a las 10.20 horas y se alejó a las 12.20 horas en dirección a Kuwait.

Fecha

Detalles de las incursiones aéreas

- 18 de diciembre de 1995
- Segunda incursión: El aparato penetró en el espacio aéreo a las 13.10 horas y se alejó a las 15.10 horas en dirección a Kuwait.
 3. A las 11.50 horas del 17 de diciembre de 1995 un helicóptero estadounidense hostil violó el espacio aéreo del Iraq en la zona septentrional, sobrevolando Arbil y 'Ayn Zala.
 4. A las 16.35 horas del 17 de diciembre de 1995 una formación hostil rebasó la barrera del sonido sobre Hawr al-Himar.
 1. Región septentrional: Realizaron incursiones 23 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Mosul, Dehok, Zajo, Arbil, Tall'afar, Al-'Amadiya y 'Aqra.
 2. Región meridional: Realizaron incursiones 51 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Salman, As-Samawa, Qal'at Saleh, Al-Ûulayba, Al-Busaya y Artawi.
 3. El 18 de diciembre de 1995 dos aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1 violaron el espacio aéreo del Iraq a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros, sobrevolando la zona meridional del país, como se describe a continuación:
 - Primera incursión: El aparato penetró en el espacio aéreo a las 9.10 horas y se alejó a las 10.35 horas en dirección a Kuwait.
 - Segunda incursión: El aparato penetró en el espacio aéreo a las 12.30 horas y se alejó a las 13.35 horas en dirección a Kuwait.
 4. A las 9.10 horas del 18 de diciembre de 1995 una formación aérea hostil rebasó la barrera del sonido sobre Umm Qasr.
 5. A las 10.26 horas del 18 de diciembre de 1995 una formación aérea hostil rebasó la barrera del sonido sobre Hawr al-Himar.

<u>Fecha</u>	<u>Detalles de las incursiones aéreas</u>
19 de diciembre de 1995	<ol style="list-style-type: none">1. <u>Región septentrional</u>: Realizaron incursiones 17 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Zajo, Dehok, Al-Amadiya, 'Agra, Arbil, Tall'afar y Mosul.2. <u>Región meridional</u>: Realizaron incursiones seis aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Al-Ûulayba, Al-Ûibayish, An-Nasiriya y Al-Busaya.
20 de diciembre de 1995	<ol style="list-style-type: none">1. <u>Región meridional</u>: Realizaron incursiones 49 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Basora, An-Nasiriya, As-Samawa, As-Salman, Al-Ûulayba, Al-Ûibayish, Al-Qurna y Artawi.2. A las 13.08 horas del 20 de diciembre de 1995 un avión de reconocimiento estadounidense del tipo TR-1 violó el espacio aéreo del Iraq a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros. El aparato mencionado sobrevoló la zona meridional del país y a las 13.30 horas se alejó en dirección a Kuwait.3. A las 11.20 horas del 20 de diciembre de 1995 un helicóptero estadounidense hostil penetró en el espacio aéreo del Iraq por la zona septentrional del país, sobrevolando Arbil y Al-Amadiya.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON
Embajador
Representante Permanente
